

|

61994J0331

???????? ??? ???????????? (?????? ?????) ??? 23?? ????? 1996. - ????????? ??? ????????????
????????????? ??? ???? ?????????? ??????????????. - ??? - ????????????? ??? ?????????? ??????????, ???
????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????. - ??????? C-331/94.

???????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1996 ?????? I-02675

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

??????? ????????

++++

????????????? ?????????? * ?????????????? ?????????????? * ?????? ??????? ?????????? * ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? * ?????? ??????? * ?????????? ?????? ?????????????? * ???????????
????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? * ?????????? ???????????
????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??????? * ???????????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? *
?????????? * ?????????????? * ??? ????????

(??????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 2, 9 PAR 2 ??? 28 PAR 5)

??????????

?? ??????? ???????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ???????????? ??????????
?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????? 77/388, ????? ?????????????????? ???
??????????????? ??? ??????? ?????? ??? ??????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ???????????, ??????????? ??
????????????????? ??? ?????? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???
?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ????. ??????????????,
??????????, ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?? ?????? 2 ???
????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ???
????????????? ??????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???, ??? ??? ??????????????????
????????????????? ?????????, ??? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??????. ?? ??
????????????????????? ??????? ?????? ??? ???????, ?????????, ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ???,
????????????????????? ?????????????? ??????? ?????????????? ??? ??????? ?????????, ?????? ?? ??????????? ??????
??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????, ?????? ?? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????? 28,

?????????? 5, ??? ??????? ?????????? ??? ????? ?????? ?????????? ??????, ??? ???? ??
?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?
????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????

?????????

???? ??????? C-331/94,

????????? ??? ??????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??????????,
?????? ?????????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? Carlos Gomez de la Cruz, ????? ???
????????? ??????????, Centre Wagner, Kirchberg,

?????????o???,

????

?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????, ??????
?????????? ?' ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????
????????????, ??? ??? ?????? ?????????????, ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????, ??
???? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????, 117, Val Sainte-Croix,

?????,

??? ??? ? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ???
??? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????
????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????, ?????? ??? ?????????????????? ???
????????? ??? ?? ?????? 2, 9, ?????????????? 2, ?????????? ?', ??? 26 ??? ?????? ?????????? 77/388/???
??? ??????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????
?????? ??? ?????????? ?? ??? ? ?????? ?????????? ?????????? * ?????? ?????????? ??????
????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (?? ??? . ??? . 09/001, ? . 49),

?? ?????????????? (??????? ??????),

????????????? ??? ??? D. A. O. Edward, ?????????? ??????????, J.-P. Puissochet (?????????), P.
Jann, L. Sevon ??? M. Wathelet, ??????????,

????????? ??????????????: A. La Pergola

?????????????: L. Hewlett, ?????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????? ??????????????,

???? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ????? ?? ?????????????? ??? 15?? ?????????????? 1996,
???? ??? ?????? ? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ???????-
????????????????, ??????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????? ?????????? ??????????
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ??? ?????? ??????????????, ? ??
????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????,

???? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 28?? ?????????? 1996,

????????? ??? ??????????

??????

???????? ?? ????????

1 ?? ????????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??? 13 ??????????? 1994, ? ????????? ?? ??????????? ??????????? ?????, ??????? ?? ?????? 169 ?? ????????? ??, ????????? ?? ?? ?????? ????? ?? ??????????????? ?? ? ?????????? ???????????, ????????????????? ?? ?? ?? ?? ????????????????? ????? (?? ???: ??) ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????? ????? ?? ?? ?????????????? ??????????? ?? ??????????????? ???????????, ??????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?? ?? ????? 2, 9, ??????????? 2, ?????????? '?', ?? 26 ?? ?????? ??????? 77/388/?? ?? ???????????, ?? 17?? ????? 1977, ??? ??????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? * ????? ??????? ?????? ?????????????????? ?????: ??????????? ??????????? ??? (?? ???. ???. 09/001, ? 49, ?? ???: ??? ??????).

2 ?? ??????? ??????? ?? 31?? ??????????? 1991, ? ?????????? ??????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????????? ?? ?????? 1642/1986 ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ????????????? (?? ???. 125, ?????? ?), ??? ?????????????????? ?? ?? ??? 2093/1992 (?? ???. 181, ?????? ?), ?? ?? ??????????? ????. 10/87 ?? ??????????? ??????????????, ?? 10?? ??????? 1987, ??????????? ??? ?? ????????? ?????? ?? ?????? ???????.

3 ??????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ??????????? ?? ??????????? ?????? ?? ??, ??? ?? ?????????????????? ????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? 16 ?????????????? 1993, ? ?????????? ??????? ?? ?? ?????? ??????????

4 ? ?????????? ??? ??????????, ??????, ?????? ??????????: ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ??????? ??????????????? ?????? ?? ?????????? ? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????????????? ??????????? ?????????? (?? ???: ?????????? ??????????? ??????????????), ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?? ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????

5 ??? ?? ??????? ?? ???????????, ? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ?? 2303/1995 (?? ???. 80, ?????? ?), ?? ??????? ?? ??????????? ?? ?? ?? ??????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????? ?????? ?? ???????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ??????? ?? ??????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????

6 ??? ??????????, ? ?????????? ???????, ??? ?? ??' ?????????????? ?????????, ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??.

7 ???, ??????????? ??? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ?? ???????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ??????????? ??????????????

8 ??? ?????????? ?????? ?? ??????????, ? ?????????? ??????????????? ?? ? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????? 2 ?? 9, ??????????? 2, ?????????? '?', ?? ?????? ??????? ??????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ???.

9 ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??????????? ??????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ? ?? ?????????????????? ?????? ??????

??? ??????????. ????????????? ?????, ??????, ??? ? ????? ?????????? ??? ?????, ??? ???
????????? ?????????? ?????????????, ????? ??? ?????? ??????????, ????? ??? ??????????
????????????????? ????? ??????, ?????? ? ?????? ????????????? ? ?????????????? ? ??????????
????????????????? ?????? ??????????. ??????????????, ??????????, ??? ? ?????????????? ??? ?
?????????????????, ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????
????? ?????????? ??????????, ???, ????? ??????, ? ?????????? ?????????? ??????????
????????????????? ??? ??? ??? ? ??? ? ?????? ??????. ??????, ?????????? ??? ? * ????? ???
??????? * ???????? ? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????
????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????, ? ?????? ???
????????????? ? ?????? ?????.

10 ? ? ?????????????? ????? ??? ?????? ??? ? ?????? ?????????? ??????????, ? ?????? ??????????
??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? '?', ??? ?????
????????, ?????????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????
????????????? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????? ??? (????????? ??? 13?? ?????????? 1990, ?????????? C-30/89, ?????????? ??? ?????????,
????????? 1990, ? I-691, ?????? 16). ? ?????? ??? ??????????????, ??????????, ? ?????? ??? ?
????????????? ? ??? ??? ?????? ??????????, ??? ?????? ?????????????? ? ??????????????
????????? ?????????? ??????????????, ??? ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
????????????????? ?????? ?????, ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????.

11 ??? ?????????????????, ?????????, ??? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????????? ?
????????????????????, ??????????????, ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ???
???????? 28, ?????????????? 3, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????.

12 ? ?????????? ?????????????, ???' ?????, ??? ?????? ? ?????????? ? ?????????? ? ??? ???
????????? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??????
?????????. ???????? ???????? ?????????????, ?????? ? ??????, ??? ?????? ??? ? ?????????????? ??? ?
????? ????????????? ? ?????????? ????????????? ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??????, ??? ?
????????? ? ?????????????? ??? ?????????????? (??., ??' ??? ???? ??????, ?????????? ??? 27??
????????????? 1992, ?????????? C-74/91, ?????????? ??? ?????????????, ?????????? 1992, ? I-5437, ?????
12). ??? ??? ?' ?????????????? ?????????, ?????????, ? ?????????? ?????? ??? ??????
????????????????? ? ??????????, ??? ??????????????, ? ?????????????? ??? ???' ??????????
????????????????? ??? ?????????? ?????? ??????????????, ? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ???
??????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???????.

13 ??????, ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ? ???
??? ?????????????? ??? ?????? ??? ? ?????????????? ??? ??? ?????????? ? ??? ??? ??????????
????????????? ??????????????. ??? ? ?????? ?????? ?????????? * ?????? ??? ? ?????????? ?????????????
*, ? ?????????? ??? ???? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????? ???
????????. ??????, ??????, ? ??????????????, ??? ? ?????? ??? ? ?????????? ?????????????? ???
????????????? 8 ??? ?????????????? ???, ??? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ? ??????????????
????????????? ??? ? ??? ???? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ? ? ?????????? ???
????????? ?????????? ?????????????? ? ??? ? ? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ???????????????.

14 ? ????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????, ???????, ?? ?? ?????????????? ??
????? 28, ?????????? 5, ?? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????
????????? ?? ?? ?? ????? ?????????? ??????. ??? ?? ?? ?????????? ?? ? * ?????????????
????????? * ?????????? ????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ??
???? ?????????? ?? ????????????? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ??????? ?? ??
???????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? 2 ?? 9 ?? ?????
????????? ?? ?? ?????????????? ????? ? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????
?? ?????? ????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? (??.
???????????????????? ?????????? ?????????? ????? ??????????, ????? 25).

15 ?????, ? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
?? ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????????? ??????

16 ??????, ?? ?????????????? ?????????? ???????, ??' ?????, ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??
????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????. ??????? ??
????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????,
???? ?? ?????? 28, ?????????????? 3, ?????????? ?'. ?????????????? ?????????????????? ? ??????????
????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ??
????? ?????? ?????????? ??????, ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????
(??., ??' ????? ?? ???????, ?????????? ?? 9?? ?????????? 1991, C-146/89, ?????????? ?????
????????????? ?????????????, ?????????? 1991, ? I-3533, ????? 47).

17 ?????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????, ????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????
?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????, ?????????????, ?? ?????????????????, ?? ??
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????? ??????. ?????????????, ??????
?? ??????? ?? ?????????????? ?????? ??????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??' 2,?? ??
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????? ?????????????? ??????? ?????? ??,
????????????, ????? ???????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????????????? ????? ??
????????????????????? ?????????? ???????.

18 ??' ?????? ?? ??????????, ??????? ?? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????.

19 ??????, ?????????, ?? ?????????????????? ?? ? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ??
?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??
????, ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????? 2 ?? 9, ?????????????? 2, ?????????? ?,
?? ?????? ?????????.

????????? ?? ? ? ?????????????? ??????

?? ?? ?????????????? ???????

20 ??? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ?? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????
????????????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ?????? ?????????? ???????.

21 ??? ?? ?????????????? 5 ?? ?????? ??????, ? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??
????????????? ??????, ?????? ?? ? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?? ?????? ??
?????????????

22 ? ????????? ????????????? ???? ????????????? ????????????? ???? ????????? ????? ????????????? ? ? ?
???????????? ???? ????????????? ???? , ????? ? ????????????? ????????????? ?????????, ????? ???? ????????? ????
????????????, ????????????? ????????????? ????? ???? ?? ????????????????? ? ? ????????????? ???? ?? ???? ?????
????????.

23 ????? ?????????, ? ????????? ????????????? ???? ????????????? ????????????? ???? ?? ????? ????
???????????? ?????????????, ? ????????? ????????????? ????? ? ? ?????.

24 ?????????, ? ????????????? ????????????????? ????????? ? ? ????????????????? ???? ????????????? ?????.

????????????

??? ???? ??????? ???????,

?? ????????????? (?????? ?????)

????????????:

1) ? ????????????? ?????????????, ????????????????? ???? ???? ???? ????????????????? ????? ????
???????????? ????????????? ? ? ????? ???? ????????????? ????? ???? ???? ????????????????? ?????????????
????????, ???? ?? ????? ???? ????????????????? ????? ???? ???? ???? , ????? ???? ?????????????
??? ????? ???? ? ? ????? 2 ???? 9, ????????????? 2, ????????? ?', ???? ???? ????????? 77/388/???
??? ?????????????, ??? 17?? ????? 1977, ???? ????????????????? ???? ????????????? ???? ??????
?????? ???? ????????? ? ? ???? ????????? ????????? * ????? ????????? ?????
???????????????? ?????: ????????????? ????????????? ????.

2) ????????????? ???? ????????????? ????????????? ???? ????????????? ?????.